

La Real Academia Española

- *Esta tarde voy a la RAE para que me miren mi lengua, que tiene un color raro.*
- *Pero...Ya sabes que es una academia sobre la lengua española.*
- *Sí, ya sé que solo miran lenguas españolas. Ningún problema. Nací en Madrid.*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Hoy vamos a conocer una institución muy especial e importante: La Real Academia de la Lengua Española.
- A continuación, un estupendo punto de vista para practicar diferentes tiempos verbales.

Te recuerdo que en mi página web puedes conseguir el texto de este episodio y mucho más: unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

Dice un dicho popular que aprender no ocupa lugar. Significa que aprender cosas siempre es algo bueno y positivo.

Hoy vamos a aprender que es la Real Academia de la Lengua Española y no va a ocupar ningún lugar, creo.

Vale, primero de todo, ¿qué es esto de la academia, que además es real? ¿Real de rey o real de que existe de verdad? Buena pregunta.

ENGLISH

There is a popular saying that learning takes up no space. It means that learning things is always something good and positive.

Today we are going to learn what the Royal Academy of the Spanish Language is, and I do not think it is going to take up any space.

All right, first of all, what is this academy thing, which is also royal? Royal because of the king, or royal because it really exists? Good question.

Es real porque, una vez fundada en 1713, el rey Felipe V la apoyó. Es decir, la colocó bajo su protección. La idea era imitar el modelo de la Academia Francesa, fundada por el cardenal Richelieu en 1635.

It is royal because, once it was founded in 1713, King Philip V supported it. In other words, he placed it under his protection. The idea was to imitate the model of the French Academy, founded by Cardinal Richelieu in 1635.

Es academia, porque es una organización cultural dedicada a la lengua y tiene autoridad pública.

It is an academy because it is a cultural organization devoted to the language and it has public authority.

Y es española porque... está en España. Esta era la más fácil :) Puedes encontrarla en la capital, Madrid.

And it is Spanish because... it is in Spain. That was the easiest part :) You can find it in the capital, Madrid.

La función principal de este organismo es la regularización lingüística y la unidad de la lengua. Hace muchas cosas como estar al cuidado de la ortografía, la gramática o elaborar diccionarios y normativas. Es un poco como la policía lingüística. Te dice lo que está bien y lo que está mal en el ámbito de la lengua.

The main function of this institution is the regulation of language and the unity of the language. It does many things, such as looking after spelling, grammar, and producing dictionaries and sets of rules. It is a bit like the language police. It tells you what is right and what is wrong in matters of language.

Ciertamente es una tarea difícil, ya que una lengua es algo vivo y cambia con el tiempo. Así, esta academia necesita siempre hacer equilibrios entre preservar la lengua e incorporar lo que la sociedad usa en la actualidad. Por ejemplo, en vez de recipiente, mucha gente empezó a usar la palabra táper, que viene de una marca comercial que se llama tupperware. Así, La Real Academia acabó aceptando la palabra táper como correcta.

It is certainly a difficult task, since a language is something living and it changes over time. So this academy always has to strike a balance between preserving the language and incorporating what society uses today. For example, instead of recipiente, many people began to use the word táper, which comes from a brand name called Tupperware. So the Royal Academy ended up accepting the word táper as correct.

A veces este tipo de decisiones no son muy populares para algunos, que consideran que se está perdiendo la "esencia" de la lengua. No obstante, el español y muchas otras lenguas han ido incorporando muchas palabras de otros idiomas.

Sometimes this kind of decision is not very popular with some people, who believe that the "essence" of the language is being lost. Nevertheless, Spanish and many other languages have gradually incorporated many words from other languages.

Bien, como sabes, hay varios países de habla española. En cada país donde se habla español

Well, as you know, there are several Spanish-speaking countries. In each country where Spanish

hay una academia. Juntas colaboran y conforman la Asociación de Academias de la Lengua Española. Esta asociación impulsa la unidad e integridad del idioma español.

Uno de los lemas de la Real Academia de la Lengua Española es que “fija, limpia y da esplendor”. Repito: “fija, limpia y da esplendor”. Se refiere a la lengua en sí. La fija en el sentido de hacer normas, la limpia de malos usos y errores y da esplendor, que supongo que significa dar prestigio.

Este lema es una buena idea para una camiseta, ¿no? “Fija, limpia y da esplendor”. Aunque...Ahora que lo pienso...me parece un anuncio de detergente.

Bueno, te cuento una curiosidad. La academia tiene miembros que son académicos reconocidos. Es una tradición que cada miembro tenga asignada una letra del abecedario. Estas letras están puestas en las sillas donde se sientan. Así, por ejemplo, la silla Q estuvo asignada a Camilo José Cela, un escritor famoso del siglo XX.

Bueno, pues ahora ya sabes un poco más de esta institución. Puedes ir a rae.com para consultar su diccionario en línea entre otras cosas.

is spoken there is an academy. Together they collaborate and make up the Association of Academies of the Spanish Language. This association promotes the unity and integrity of the Spanish language.

One of the mottos of the Royal Academy of the Spanish Language is “it fixes, cleans, and gives splendor.” I repeat: “it fixes, cleans, and gives splendor.” It refers to the language itself. It fixes it in the sense of making rules, cleans it of bad usage and mistakes, and gives it splendor, which I suppose means giving it prestige.

This motto is a good idea for a T-shirt, isn't it? “It fixes, cleans, and gives splendor.” Although... now that I think about it... it sounds like an ad for detergent.

Well, let me tell you something curious. The academy has members who are recognized scholars. It is a tradition for each member to be assigned a letter of the alphabet. These letters are placed on the chairs where they sit. So, for example, the chair with the letter Q was assigned to Camilo José Cela, a famous twentieth-century writer.

Well, now you know a little more about this institution. You can go to rae.com to consult its online dictionary, among other things.

Punto de vista

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando alguna cosa gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia un cierto aspecto gramatical. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :)

ESPAÑOL

ENGLISH

Primero en pasado:

En la Real Academia de la Lengua Española cada miembro tenía asignada una letra. En las reuniones, cada silla tenía una letra correspondiente a cada académico. De esta manera, cada académico se sentaba en su silla.

El problema era que, en cada reunión, los miembros se confundían y no encontraban su silla. Era cómico ver la escena: todos esos prestigiosos académicos intentaban leer la pequeña letra de la silla para encontrar la suya.

A veces se oía “¡Quién tiene la R, la R!” , o “¡Quién tiene la M!”.

Normalmente tardaban unas dos horas en encontrar cada uno su silla y sentarse. ¡Qué desastre!

En una de las reuniones, el académico de la letra H formuló una queja. No quería esa letra. No la quería porque no sonaba. No tenía ningún sonido. Parecía una broma de mal gusto.

First, in the past:

In the Royal Academy of the Spanish Language, each member had a letter assigned to them. In the meetings, each chair had a letter corresponding to each member. In this way, each member sat in his or her chair.

The problem was that, at every meeting, the members got confused and could not find their chair. It was funny to watch the scene: all those prestigious members trying to read the small letter on the chair to find their own.

Sometimes you could hear, “Who has the R, the R!” or “Who has the M!”

Normally, it took them about two hours for each person to find their chair and sit down. What a disaster!

At one of the meetings, the member with the letter H made a complaint. He did not want that letter. He did not want it because it made no sound. It had no sound at all. It seemed like a bad joke.

Tras debatir durante horas, acordaron turnarse esa letra. Es decir, en cada reunión, esa letra H y su silla se adjudicaría a un académico diferente.

Así lo hicieron, pero desde entonces tardaban cuatro horas en encontrar sus sillas. El problema era que no estaba claro a quién le tocaba la letra H en cada reunión.

Pasamos al presente:

En la Real Academia de la Lengua Española cada miembro tiene asignada una letra. En las reuniones, cada silla tiene una letra correspondiente a cada académico. De esta manera, cada académico se sienta en su silla.

El problema es que, en cada reunión, los miembros se confunden y no encuentran su silla. Es cómico ver la escena: todos esos prestigiosos académicos intentan leer la pequeña letra de la silla para encontrar la suya.

A veces se oye “¡Quién tiene la R, la R!”, o “¡Quién tiene la M!”.

Normalmente tardan unas dos horas en encontrar cada uno su silla y sentarse. ¡Qué desastre!

En una de las reuniones, el académico de la letra H formula una queja. No quiere esa letra. No la quiere porque no suena. No tiene ningún sonido. Parece una broma de mal gusto.

Tras debatir durante horas, acuerdan turnarse esa letra. Es decir, en cada reunión, esa letra H y su silla se adjudicará a un académico diferente.

After debating for hours, they agreed to take turns with that letter. That is to say, at each meeting, that H and its chair would be assigned to a different member.

They did so, but from then on they took four hours to find their chairs. The problem was that it was not clear whose turn it was to have the letter H at each meeting.

Now let us move to the present:

In the Royal Academy of the Spanish Language, each member has a letter assigned to them. In the meetings, each chair has a letter corresponding to each member. In this way, each member sits in his or her chair.

The problem is that, at every meeting, the members get confused and cannot find their chair. It is funny to watch the scene: all those prestigious members trying to read the small letter on the chair to find their own.

Sometimes you hear, “Who has the R, the R!” or “Who has the M!”

Normally, it takes them about two hours for each person to find their chair and sit down. What a disaster!

At one of the meetings, the member with the letter H makes a complaint. He does not want that letter. He does not want it because it makes no sound. It has no sound at all. It seems like a bad joke.

After debating for hours, they agree to take turns with that letter. That is to say, at each meeting, that H and its chair will be assigned to a different member.

Así lo hacen, pero desde ahora tardan cuatro horas en encontrar sus sillas. El problema es que no está claro a quién le toca la letra H en cada reunión.

They do so, but from now on they take four hours to find their chairs. The problem is that it is not clear whose turn it is to have the letter H at each meeting.

Muy bien, este es el final de esta pequeña mini-historia. Recuerda siempre que es muy importante repetir este tipo de ejercicios para crear patrones del lenguaje a nivel subconsciente.

Esta es la filosofía que puedes encontrar en mis cursos en:

unlimitedspanish.com

sección Productos. Repito:

unlimitedspanish.com

sección Productos

En los últimos años varios miles de estudiantes de español han elegido Unlimited Spanish. ¡Así que te recomiendo hacer lo mismo!

Perfecto. ¡Este es el final de este episodio! Cuídate y nos vemos la semana que viene :)

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

